

# CHARTA OECUMENICA

## экуменическая хартия

### руководство по развитию сотрудничества между церквями в Европе\*

#### *“Слава Отцу и Сыну и Святому Духу”*

Мы, Конференция Европейских Церквей (КЕК) и Совет Епископских Конференций Европы (ССЕЕ)<sup>1</sup>, в духе Посланий двух Европейских экуменических ассамблей, состоявшихся в Базеле (1989) и в Граце (1997), твердо решили сохранять и развивать возросшее среди нас содружество. Мы благодарим нашего Троидного Бога за водительство нашими шагами к более глубокому содружеству посредством Святого Духа.

Различные формы экуменического сотрудничества уже показали себя. Христос молился: *«Да будут все едино; как Ты, Отче, во Мне, и Я в Тебе, так и они да будут в Нас едино, - да уверует мир, что Ты послал Меня» (Ин. 17,21)*. Однако для того, чтобы оставаться верными этой молитве, мы не можем удовлетвориться нынешней ситуацией. Вместо этого, осознавая нашу вину и будучи готовыми покаяться, мы должны стремиться к преодолению еще существующих между нами различий, дабы вместе мы могли достоверно провозглашать людям евангельское послание.

Вместе слушая Слово Божие в Священном Писании, обязанные исповедовать нашу общую веру и действовать совместно в соответствии с осознанной истиной, будем же нести свидетельство любви и надежды всем людям.

Европа - от Атлантического океана до Урала, от Нордкапа до Средиземного моря - сегодня является более плюралистической в культуре, чем когда-либо ранее. С Евангелием мы хотим отстаивать достоинство человеческой личности, сотворенной по образу Божию, и, как церкви, вместе вносить вклад в примирение между людьми и культурами.

В этом духе мы принимаем эту хартию в качестве общего обязательства в деле диалога и сотрудничества. В ней описаны основные экуменические обязанности, из которых вытекает ряд руководящих указаний и обязательств. Хартия предназначена для того, чтобы содействовать экуменической культуре диалога и сотрудничеству на всех уровнях церковной жизни, предоставляя для этого согласованные критерии. Однако, хартия не имеет ни вероучительного, ни догматического характера и не является юридически обязательной по церковному праву. Ее сила будет исходить из добровольных обязательств европейских церквей и экуменических организаций. На основании данного текста они на местах могут формулировать свои дополнения к нему для решения своих особых проблем и принятия возникающих в связи с ними обязательств.

#### I.

---

\* перевод с английского языка, сверен с немецким оригиналом – прим. перев.

<sup>1</sup> В Конференцию Европейских Церквей (КЕЦ) входят почти все православные, протестантские, англиканская, старокатолическая и независимые церкви в Европе. В Совете Епископских Конференций Европы (СЕКЕ) представлены все Конференции римско-католических епископов в Европе.

## **МЫ ВЕРУЕМ В “ЕДИНУЮ СВЯТУЮ, СОБОРНУЮ И АПОСТОЛЬСКУЮ ЦЕРКОВЬ”**

*“Стараясь сохранять единство духа в союзе мира: одно Тело и один Дух, как вы и были призваны в единой надежде вашего призвания; один Господь, одна вера, одно крещение; один Бог и Отец всех, Который над нами и чрез всех и во всех” (Еф.4,3-6)*

### **1. Вместе призванные к единству в вере**

С Евангелием Иисуса Христа, засвидетельствованным в Священном Писании и выраженным во вселенском Никео-Константинопольском Символе Веры 381 года, мы веруем в Троидного Бога: Отца, Сына и Святого Духа. Поскольку мы исповедуем “Единую, Святую, Соборную и Апостольскую Церковь”, наша экуменическая задача необходимо состоит в том, чтобы являть<sup>2</sup> это единство, которое всегда является даром Божиим.

Коренные расхождения в вере по-прежнему являются препятствием для зримого единства. Существуют разные точки зрения на церковь и ее единство, таинства и служение. Мы не должны удовлетворяться таким положением. Иисус Христос на Кресте явил нам Свою любовь и открыл тайну примирения. Следуя Ему, мы намереемся сделать все возможное для преодоления препятствий и решения проблем, которые все еще разделяют церкви.

#### **Мы обязуемся:**

- соблюдать апостольское наставление из Послания к Ефесянам и настойчиво добиваться общего понимания Христова благовестия о спасении в Евангелии;
- силою Святого Духа трудиться ради зримого единства Церкви Иисуса Христа в одной вере, выраженной в общем признании крещения и в евхаристическом общении, а также в общем свидетельстве и служении.

## **II.**

### **НА ПУТИ К ВИДИМОМУ ОБЩЕНИЮ ЦЕРКВЕЙ В ЕВРОПЕ**

*“По тому узнают вас, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собою”  
(Ин. 13,35)*

### **2. Вместе проповедовать Евангелие**

Важнейшая задача церквей в Европе состоит в совместном, через слово и дело, проповедовании Евангелия ради спасения всех. В условиях утраты ориентиров во многих областях жизни и отступления от христианских ценностей, но принимая во внимание наличие многообразного поиска смысла существования, от христианок и христиан

---

<sup>2</sup> вариант перевода: «дать возможность явиться» или «стать видимым» - *to show forth, sichtbar werden zu lassen* – прим. перев.

требуется свидетельство о своей вере. Это свидетельство потребует еще большей преданности делу христианского образования (например, катехизации) и пастырского попечения а также взаимного обмена опытом на уровне местных общин. Столь же важно, чтобы весь народ Божий нес Евангелие в социальную сферу, что также означает принятие на себя ответственных обязательств в общественных и политических вопросах.

#### **Мы обязуемся:**

- обсуждать наши планы евангелизации с другими церквами, вступая в соглашения с ними, тем самым избегая пагубного соперничества и риска новых разделений;
- признавать, что каждый человек может свободно выбирать свою религиозную или церковную принадлежность как дело своей совести, что означает не склонять других к обращению в иную веру посредством морального давления или материального стимула, но и не чинить препятствий другим в обращении по своей свободной воле.

### **3. Двигаться навстречу друг другу**

В духе Евангелия мы должны вместе переоценить историю христианских церквей, которая была отмечена многими примерами полезного опыта, но также и расколами, враждой и даже вооруженными конфликтами. Человеческая вина, отсутствие любви и частое злоупотребление верой и церковью в политических интересах сильно подорвали доверие к христианскому свидетельству.

Поэтому экуменизм для христианок и христиан начинается с обновления собственных сердец и готовности к покаянию и изменению своего пути. Экуменическое движение уже помогло распространению примирения.

Важно признавать духовные дарования разных церковных традиций, учиться друг у друга и таким образом обогащать себя. Для процветания экуменического движения особенно необходимо интегрировать опыт и чаяния молодых людей и активно поощрять их участие.

#### **Мы обязуемся:**

- преодолевать чувство самодостаточности в каждой церкви, искоренять предрассудки, стремиться к общим встречам и быть доступными друг для друга;
- содействовать экуменической открытости и сотрудничеству в христианском воспитании и в богословской подготовке, продолжать образование и исследования.

### **4. Действуя вместе**

Различные формы общей деятельности уже являются экуменическими. Многие христианки и христиане из разных церквей живут рядом и взаимодействуют как друзья, как соседи, на работе и в семьях. Особо следует поддерживать состоящие в межконфессиональном браке супружеские пары в приобретении опыта экуменизма в повседневной жизни.

Мы рекомендуем создать и поддерживать двусторонние и многосторонние экуменические организации для сотрудничества на местном, региональном, национальном и международном уровнях. На европейском уровне необходимо усиливать сотрудничество между Конференцией Европейских Церквей и Советом Европейских Епископских Конференций и продолжать проведение Европейских экуменических ассамблей.

В случае конфликтов между церквами следует предпринимать и при необходимости поддерживать усилия к посредничеству и достижению мира.

**Мы обязуемся:**

- действовать вместе на всех уровнях церковной жизни, где созданы условия для этого и нет вероисповедных причин или большой целесообразности противиться этому;
- защищать права меньшинств и способствовать устранению непонимания и предрассудков между церквами большинства и церквами меньшинства в наших странах.

**5. Молиться вместе**

Экуменическое движение живет тем, что мы вместе слушаем слово Божие и даем возможность Святому Духу действовать в нас и через нас. С помощью получаемой благодати сейчас многие стремятся посредством [совместных] богослужений способствовать углублению духовной общности между церквами, а также молиться о зримом единстве Церкви Христовой. Особо болезненным признаком разделенности между многими христианскими церквами является отсутствие евхаристического общения.

Некоторые церкви делают оговорки в отношении совместной молитвы в экуменическом контексте. Но что в значительной мере отличало многие экуменические богослужения, так это наша общая христианская духовность, общехристианские песнопения и молитвы, особенно «Отче наш».

**Мы обязуемся:**

- молиться друг о друге и о единстве христиан;
- учиться познавать и ценить богослужения и другие формы духовной жизни различных церквей;
- продвигаться к цели евхаристического общения.

**6. Продолжать диалог**

Наша укорененная во Христе сплоченность имеет фундаментальное значение по сравнению с нашими различающимися богословскими и нравственными позициями. Однако одаряющее и обогащающее нас многообразие, тем не менее, приводило к разногласиям в вероучении, в нравственных вопросах, в церковно-правовой области, а также к разделению между церквами. Разнообразные культурные типы при определенных исторических обстоятельствах часто играют решающую роль.

Для углубления экуменического общения следует непременно и впредь прилагать усилия для достижения консенсуса в вере. Без единства в вере невозможно полное церковное общение. У диалога нет альтернативы.

**Мы обязуемся:**

- продолжать добросовестный интенсивный диалог между нашими церквами на различных уровнях и рассматривать вопрос о том, что официальные церковные организации могут и должны принять из результатов диалога;

- в случае противоречий, особенно по угрожающим разделением по вопросам веры и нравственности, стремиться к диалогу и вместе обсуждать вопросы в свете Евангелия.

### III.

## НАША ОБЩАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В ЕВРОПЕ

*Блаженны миротворцы, ибо они будут наречены сынами Божиими (Мф. 5,9)*

### 7. Участвовать в строительстве Европы

В течение веков Европа выработала в религиозных и культурных категориях преимущественно христианский характер. Однако христиане не смогли предотвратить страдания и разрушения, принесенные европейцами как внутри Европы, так и за ее пределами. Мы признаем нашу долю ответственности за эту вину и просим прощения у Бога и наших собратьев людей.

Наша вера помогает нам извлекать уроки из прошлого и превращать нашу христианскую веру и любовь к нашим ближним в источник надежды для нравственности и этики, образования и культуры, для политической и экономической жизни в Европе и во всем мире.

Церкви поддерживают интеграцию европейского континента. Без общих ценностей единство не выдержит испытания временем. Мы убеждены, что духовное наследие христианства является дающим силу источником вдохновения и обогащения Европы. На основании идеалов нашей христианской веры мы трудимся ради гуманной и социально справедливой Европы, в которой восторжествовали бы права человека и основные ценности, такие как мир, справедливость, свобода, терпимость, участие и солидарность. На основе нашей христианской веры мы настаиваем на уважении к жизни, ценности брака и семьи, предпочтительности выбора в пользу бедняков, готовности прощать и на сострадании ко всем.

Как церкви и как международные сообщества мы должны противодействовать опасности того, что Европа в своем развитии превратится в интегрированный Запад и неинтегрированный Восток. Мы также должны принимать во внимание разделение в Европе между Севером и Югом. В то же время мы должны избегать какой бы то ни было европоцентризма и усиливать чувство ответственности Европы за все человечество, особенно за бедняков во всем мире.

#### **Мы обязуемся:**

- стремиться к согласию друг с другом в вопросе о сути и целях нашей социальной ответственности и представлять проблемы и видение церквей светским европейским организациям насколько возможно совместно;
- защищать основные ценности от любых посягательств на них;
- сопротивляться любым попыткам злоупотребления религией и церковью в этнических или националистических целях.

## **8. Примирять народы и культуры**

Мы считаем, что многообразие наших региональных, национальных, культурных и религиозных традиций обогащает Европу. Ввиду многочисленных конфликтов церкви призваны вместе служить примирению между людьми и культурами. Мы знаем, что важной предпосылкой для этого является мир между церквями.

Наши общие усилия направлены на обсуждение и разрешение политических и социальных проблем в духе Евангелия. Поскольку мы ценим личность и достоинство каждого человека как образа Божия, мы выступаем за абсолютно равную ценность всех людей.

Как церкви мы намереваемся объединить силы в содействии процессу демократизации в Европе. Мы обязуемся трудиться для созидания структур мира, основанных на ненасильственном урегулировании конфликтов. Мы осуждаем любые формы насилия над человеком, особенно над женщинами и детьми.

Примирение подразумевает содействие социальной справедливости для всех народов и внутри каждого из них. Это, прежде всего, означает сокращение разрыва между богатыми и бедными и преодоление безработицы. Мы будем вместе вносить наш вклад в достойное оказание помощи мигрантам, беженцам и ищущим убежища в Европе.

### **Мы обязуемся:**

- противодействовать любым формам национализма, приводящего к угнетению других людей и национальных меньшинств и участвовать в ненасильственном урегулировании конфликтов;
- выступать за улучшение положения женщин и их равноправие во всех областях жизни и содействовать справедливому партнерству между женщинами и мужчинами в церкви и обществе.

## **9. Охранять творение**

С верою в любовь Бога Творца мы благодарим за дар творения, ценность и красоту природы. Однако мы с ужасом замечаем, как природные ресурсы эксплуатируются без учета их реальной ценности и конечной исчерпаемости, а также игнорируется необходимость сохранить их для грядущих поколений.

Вместе мы хотим помочь созданию достойных условий жизни для всего творения. Мы ответственны перед Богом в том, чтобы сделать действенными общие критерии для проведения различий между тем, что люди способны сделать с точки зрения науки и технологий и тем, чего они не должны делать с точки зрения нравственности.

Мы рекомендуем введение в европейских церквях Экуменического дня молитвы о сохранении творения.

### **Мы обязуемся:**

- стремиться к образу жизни, свободному от экономического насилия и потребительского отношения, а также способствовать достойному и стабильному уровню жизни;
- поддерживать международные церковные экологические организации и экуменические союзы в их усилиях по сохранению творения.

## **10. Развивать общение с иудаизмом**

Мы связаны единственной в своем роде связью с народом Израиля, с которым Бог заключил вечный завет. Верой познаем мы, что наши еврейские братья и сестры суть “возлюбленные Божии ради отцов, ибо дары и призвание Божии непреложны“ (Рим.11,28-29) и что им “принадлежит усыновление, и слава, и заветы, и законоположение, и богослужения, и обетования; их и отцы, и от них Христос по плоти“ (Рим.9,4-5).

Мы сожалеем обо всех проявлениях антисемитизма, всех вспышках ненависти и о преследованиях и осуждаем их. Мы просим прощения у Бога за антиеврейские настроения среди христиан, молим Бога о прощении и просим наших еврейских братьев и сестер о примирении.

Настоятельно необходимо в проповедях и преподавании, в учении и жизни наших церквей осмысливать наличие глубокой связи между христианской верой и иудаизмом, и поддерживать сотрудничество между христианами и иудеями.

### **Мы обязуемся:**

- противостоять всем формам антисемитизма и антииудаизма в церкви и обществе;
- стремиться к диалогу с нашими иудейскими сестрами и братьями на всех уровнях и углублять его.

## **11. Развивать отношения с исламом**

Мусульмане жили в Европе веками. Во многих европейских странах они составляют влиятельное меньшинство. Хотя между мусульманами и христианами всегда были и сейчас развиваются хорошие и добрососедские отношения, по-прежнему существуют серьезные препятствия и предрассудки с обеих сторон. Они коренятся в болезненном опыте истории и в недавнем прошлом.

Нам бы хотелось интенсифицировать движение навстречу друг другу и улучшить христианско-мусульманский диалог на всех уровнях. В особенности мы рекомендуем проводить совместные беседы о нашей вере в одного Бога и выяснять наше понимание прав человека.

### **Мы обязуемся:**

- вести себя по отношению к мусульманам с уважением;
- работать вместе с мусульманами над проблемами, вызывающими общую обеспокоенность.

## **12. Проводить встречи с представителями других религий и мировоззрений**

Плюрализм религиозных и мировоззренческих убеждений и различного жизненного уклада стал характерной чертой европейской культуры. Распространяются восточные

религии и новые религиозные сообщества, вызывающие интерес у многих христианок и христиан. Кроме того, все большее число людей отвергает христианскую веру, безразличны к ней или придерживаются иных мировоззренческих позиций.

Мы хотим серьезно рассматривать критические замечания в наш адрес и стараться честно вести взаимную дискуссию. Однако следует проводить различие между общинами, к диалогу и встречам с которыми следует стремиться, и теми, от диалога и встреч с которыми следует предостерегать с христианской точки зрения.

**Мы обязуемся:**

- признавать свободу совести и вероисповедания этих людей и сообществ, выступать за их право в рамках действующего законодательства частным образом или сообща исповедовать свою веру или убеждения;
- быть открытыми к диалогу со всеми людьми доброй воли, рассматривать с ними проблемы, вызывающие общую обеспокоенность, и нести им свидетельство о нашей христианской вере.

**Иисус Христос, Господь единой Церкви, есть наша величайшая надежда на примирение и мир. Во Имя Его мы намереваемся и далее идти нашей общей дорогой в Европе. Мы молимся о помощи Божией силою Святого Духа.**

*“Бог же надежды да исполнит вас всякой радости и мир в вере, дабы вы, силою Духа Святого, обогатились надеждою” (Рим. 15,13)*

Мы, президенты Конференции Европейских Церквей и Совета Европейских Епископских Конференций, рекомендуем всем церквам и Епископским конференциям в Европе принять эту Экуменическую хартию в качестве базового текста и применять ее в соответствии с местными условиями.

С этой рекомендацией мы подписываем Экуменическую хартию по случаю Европейской Экуменической встречи в первый воскресный день после общего празднования Пасхи в 2001 году

*Страсбург, 22 апреля 2001 года*

**Митрополит Галльский Иеремия,**  
Президент Конференции Европейских Церквей (КЕК)

**Кардинал Милослав Влк,**  
Президент Совета Епископских Конференций Европы (ССЕЕ)